Diseño de pruebas de Expresión e interacción orales y escritas

Olga Chapado Chorro,
Instituto Cervantes de Manila
Mª José Lobón López,
Instituto Cervantes de Nueva Delhi

En numerosos centros de enseñanza de ELE la creación de exámenes es una de las actividades recurrentes del área académica. Este hecho, así como el impacto que estas pruebas pueden tener en el alumno, marca la importancia de contar en los centros educativos con un procedimiento de creación de exámenes que nos permita elaborar pruebas de una manera fiable y válida.

A menudo, cuando tenemos que diseñar un examen, nos surgen una serie de dudas: ¿la tarea que he realizado se ajusta al nivel? ¿me permite evaluar de manera adecuada a los alumnos? ¿tiene un nivel de complejidad idéntico al de la prueba que se realizó por última vez en ese curso? Es decir, si hubiéramos utilizado el nuevo examen para evaluar a los alumnos de ese nivel del curso anterior, ¿habrían aprobado o suspendido los mismos alumnos?

Intentaremos dar respuestas a algunas de estas preguntas en el siguiente artículo, en el que proponemos una serie de pasos que nos ayudarán a gestionar el diseño las pruebas de expresión e interacción orales (EIO) y las de expresión e interacción escritas (EIE), ya que estas pruebas presentan una serie de características especiales, a las que tendremos que prestar atención para garantizar una evaluación de calidad.

1. NIVEL DE DOMINIO

No cabe duda de que cualquier examen tiene que estar vinculado con el *Marco común europeo de referencia* (*MCER*) y en ese documento, encontramos un primer acercamiento al grado de dominio que un alumno debe tener en las escalas de autoevaluación, que reproducimos aquí parcialmente:

			A1	A2
HABLAR	INTERACCIÓN	ORAL	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.
	EXPRESIÓN	ORAL	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y a otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.
ESCRIBIR	EXPRESIÓN	ESCRITA	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.

Tabla 1: Escalas de autoevaluación del *MCER* para la EE y EIO de A1 y A2

Tras esto, la pregunta que nos solemos hacer es qué tipo de actividad podemos plantear a nuestros alumnos a fin de poder evaluar su grado de dominio. De nuevo, el *MCER* nos proporciona un listado bastante exhaustivo de las actividades que el alumno de un determinado nivel tiene que ser capaz de realizar. Por ejemplo, en A1 "[el alumno] *es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica"* (Expresión escrita A1) o *"es capaz de describir a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual, o el último que tuvo"* (Expresión oral A2) (*MCER*, págs. 74 -82).

A continuación, nos tendremos que plantear cuáles son los contenidos gramaticales, léxicos, sociolingüísticos, pragmáticos y estratégicos que el estudiante deberá utilizar para poder realizar la tarea que le hemos planteado. Para ello, nos tendremos que basar en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (*PCIC*).

Para facilitar el trabajo del docente, se han elaborado unas tablas, incluidas en el anejo (tablas 1, 2, 3 y 4), en las que se muestran, de manera agrupada, las

actividades de lengua de los niveles A1 y A2 para la EIO y la EIE, junto con un breve resumen de los contenidos exigidos en el nivel. Aunque, en ningún caso, estas tablas pueden sustituir al trabajo con los contenidos del *MCER* y del *PCIC,* sí que permiten tener de manera resumida una información básica para el diseño de nuestras pruebas y tomar una pre-decisión de cuál puede ser la actividad de lengua en la que se va a basar el examen.

2. DISEÑO DEL ÍTEM

Una vez hayamos decidido cuál va ser la actividad comunicativa en la que vamos a basarnos para evaluar al estudiante y el nivel de complejidad lingüístico que le vamos a exigir, pasaremos a diseñar el ítem.

Para ello, tendremos que tener también en cuenta, por un lado, una serie de aspectos muy vinculados al diseño y análisis de materiales y con los que el docente suele estar familiarizado, por lo que no nos detendremos en ellos: ¿están las instrucciones bien formuladas? ¿está claro quién habla con quién y para qué? ¿hay un destinatario del texto escrito u oral? ¿es evidente el tipo de texto que el alumno tiene que desarrollar? ¿proporcionamos al estudiante ideas que le permitan desarrollar su discurso? (Vázquez 2000, Díaz y Aymerich 2003)

Por otro lado, nos van a surgir otra serie de dudas más vinculadas al examen propiamente dicho: ¿durante cuánto tiempo debería realizar el alumno la tarea de expresión o interacción oral? ¿cuántas palabras debería escribir para realizar las actividades de expresión escrita? ¿cuánto tiempo deberíamos dar al estudiante para preparar las tareas de evaluación?

En este caso, son las especificaciones de los exámenes DELE las que nos responden a estas últimas preguntas. A modo de ejemplo, , las tareas escritas del DELE A1 tienen una extensión de unas 30 o 40 palabras, mientras que en el DELE A2, el alumno tendrá que escribir unas 70 u 80.

En cuanto a, las tareas de expresión oral de este examen, plantean que el alumno exponga durante uno o dos minutos, en el A1, y tres o cuatro, en el A2. En ambos casos, el tiempo que se da al estudiante para preparar las diferentes tareas de la prueba de EIO es de 15 minutos (Instituto Cervantes s.a.).

Son patentes las diferencias de alcance y repercusión que tiene un examen de un curso y un examen del DELE, por lo que la duración en minutos o la extensión del DELE a la que hacíamos referencia en el párrafo anterior será meramente orientativa, sin perder de vista, sin embargo, que una prueba de evaluación de un curso no debería superar, bajo ninguna circunstancia, los niveles de exigencia de los exámenes oficiales de español.

3. ESPECIFICACIONES DEL EXAMEN

Por regla general, los profesores, una vez contestadas estas cuestiones diseñamos las pruebas de evaluación directamente, pero el problema que surge es que cuando tengamos que diseñar un nuevo examen, no solo tendremos que volver a realizar el mismo procedimiento, sino que es posible que esa nueva prueba tenga un nivel de dificultad diferente a la anterior.

Para evitarlo, deberíamos partir siempre de las llamadas especificaciones del examen. Estas consisten en una descripción de las características del mismo, en las que se señala qué es lo que se evalúa y cómo se hace, el número de tareas de las que constará cada una de las pruebas, el tipo de ítems que se utilizarán…

De este modo, sería altamente recomendable el que un centro educativo dispusiera de un sistema de evaluación, basado en las especificaciones del examen. Esto supondría, por un lado, una gestión más económica de los recursos humanos del centro, ya que, al disponer de un armazón con las diferentes opciones de una prueba, el equipo docente no tendría que emplear tiempo en pensar qué tipo de examen realizar y, por otra, se garantizaría la validez y fiabilidad de la prueba.

A continuación, incluimos unas tablas que podrían utilizarse, como base, para recoger la información pertinente sobre el examen y las diferentes pruebas que lo integren. Las plantillas para desarrollar las especificaciones de las pruebas de expresión e interacción escritas se basan en las realizadas por el Consejo de Europa (s.a.), mientras que para las pruebas orales parten de las recogidas en ALTE (2014). En ambas plantillas, se han tenido en cuenta las especificaciones de los exámenes DELE, especialmente en lo referente a la traducción al español de los términos en inglés de los documentos anteriores (Instituto Cervantes, s.a.).

En primer lugar, el centro tendrá que definir las características del examen.

Especificaciones del examen	
Propósito del examen:	
Descripción del candidato	
Nivel de la prueba:	
Número de pruebas:	
Ponderación de la prueba:	
Contenidos:	

Tabla 2: Plantilla con especificaciones del examen

Una vez realizado esto, tendrá que describir cada una de las pruebas que configurarán el examen:

Descripción general de la prueba de EIE				
Formato de la prueba:				
Duración:				
Número de tareas:				
Integración de destrezas:	Ninguna		Leer	
	Hablar		Escuchar	
	Una combinación de: _____ (especificar)			
Canal:	A mano	Ordenador		Uno u otro
Lengua de las instrucciones:	Español	Lengua del candidato		Otra: _____
Temas:	Uno:_____		Varios	
Géneros:	Uno:_____		Varios	
Registro:	Formal	No marcado		Informal
Ámbito:	Personal	Público	Profesional	Educativo
Autenticidad:	Sí		No	
Grado de control de las tareas:	Controladas	Semicontroladas		Libres
Contenido de las tareas	Totalmente especificado	Parcialmente especificado		Abierto

Tabla 3: Plantilla con especificaciones de la prueba de EIE

Una vez que se ha diseñado la prueba, habrá que realizar las especificaciones de cada una de las tareas que la integren.

Por lo que respecta a la prueba de EIE, habrá que definir cuáles van a ser las instrucciones y cuál va a ser el estímulo o estímulos que motiven al alumno a elaborar el texto escrito o, dicho en otras palabras, a elaborar la tarea sobre la que se le va a evaluar.

Tarea ____ de EIE				
Estímulo e instrucciones				
Canal de las instrucciones:	Oral	Escrito	Visual	Combinación
Nivel de lengua:	Mucho más fácil que el test	Más fácil que el test	Igual que el test	Más difícil que el test
Destrezas:	Escribir	Leer	Escuchar	Hablar
Género:	Anécdota o narración en un blog	Anuncio	Artículo	Carta o correo de negocios
	Carta o correo personal	Impreso	Informe	Instrucciones
	Nota o mensaje	Noticia	Reseña o sinopsis	Otros:
Función del texto:	Argumentar	Comentar	Comparar y contrastar	Convencer
	Dar opiniones	Demostrar	Describir (eventos)	Describir (procesos)
	Ejemplificar	Evaluar	Explicar	Exponer
	Expresar posibilidad	Expresar probabilidad	Informar de eventos	Narrar
	Reclamar	Resumir	Sugerir	Otro
Tema:	Individuo: dimensión física1	Individuo: dimensión perceptiva y anímica	Identidad personal	Relaciones personales
	Alimentación	Educación	Trabajo	Ocio
	Información y medios de comunicación	Vivienda	Servicios	Compras, tiendas y establecimientos
	Salud e higiene	Viajes, alojamiento y transporte	Economía e industria	Ciencia y tecnología
	Gobierno, política y sociedad	Actividades artísticas	Religión, filosofía	Geografía y Naturaleza
Integración de destrezas:	Ninguna	Leer		
	Hablar	Escuchar		
	Una combinación de: _____ (especificar)			

Tabla 4: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIE (Estímulo e instrucciones)[1]

[1] Para una descripción más detallada de los temas recogidos en esta tabla y en la siguiente, véase el desglose de los epígrafes de nociones específicas del PCIC.

Respuesta de la tarea de EIE				
Tiempo permitido:				
Número de palabras:	0-30 palabras	31-50 palabras	51-80 palabras	81-100 palabras
	101-150 palabras	151-200 palabras	201-250 palabras	251-300 palabras
	301-350 palabras	351-400 palabras	> 401 palabras	
Grado de control de las tareas:	Controladas	Semicontroladas		Libres
Contenido de las tareas	Totalmente especificado	Parcialmente especificado		Abierto
Género:	Anécdota o narración en un blog	Anuncio	Artículo	Carta o correo de negocios
	Carta o correo personal	Impreso	Informe	Instrucciones
	Nota o mensaje	Noticia	Reseña o sinopsis	Otros:
Macro-función:	Descriptiva	Expositiva	Narrativa	Argumentativa
Función del texto:	Argumentar	Comentar	Comparar y contrastar	Convencer
	Dar opiniones	Demostrar	Describir (eventos)	Describir (procesos)
	Ejemplificar	Evaluar	Explicar	Exponer
	Expresar posibilidad	Expresar probabilidad	Informar de eventos	Narrar
	Reclamar	Resumir	Sugerir	Otro
Propósito de la comunicación:	Conativo (persuadir)	Emotivo (describir el estado emocional)		Fático (establecer o mantener el contacto con el lector)
	Metalingüístico (clarificar o verificar el entendimiento)	Poético (fines estéticos)		Referencial (hablar de realidades objetivas)
Registro	Formal	No marcado		Informal
Ámbito:	Personal	Público	Profesional	Educativo

Audiencia imaginada:	Amigos o conocidos	Familiares	Público en general	Empleadores	Empleados
	Clientes	Profesor	Estudiantes	Compañeros	Otros: _____
Competencia gramatical	Solo estructuras sencillas	Principalmente estructuras sencillas		Espectro limitado de estructuras complejas	Amplio espectro de estructuras complejas
Competencia léxica	Solo frecuente	Principalmente frecuente		Relativamente amplio	Amplio
Competencia discursiva	Elementos de enlace limitados	Elementos de enlace y de referencia limitados		Elementos de enlace y de referencia sencillos	Elementos de enlace y de referencia abundantes
Autenticidad de la situación:	Alta	Media			Baja
Autenticidad de la interacción:	Alta	Media			Baja
Proceso cognitivo:	Reproducción de ideas conocidas			Transformación de conocimientos	
Conocimientos requeridos:	Generales, no especializados			Especializados	
	Muy especializados			Variedad de conocimientos	

Tabla 5: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIE (Respuesta)

Un aspecto fundamental de cualquier examen será el diseño de la herramienta que se empleará para la evaluación propiamente dicha, así como de cómo se va comunicar al alumno el resultado de la evaluación.

Evaluación de la tarea de EIE		
Conocimiento de los criterios por parte del alumno:	¿Están los criterios de evaluación explicitados en los materiales de examen?	
	Si no están explicitados en el material, ¿dónde se pueden revisar?	
Método de evaluación:	Holística	Escala descriptiva
	Escala analítica	Con un sistema de compensación:
	Otro:_____	

Criterios de evaluación:	Conocimiento gramatical	Precisión gramatical	
	Conocimiento léxico	Precisión léxica	
	Cohesión y coherencia	Contenido / Cumplimiento de la tarea	
	Desarrollo de las ideas	Ortografía	
	Otro: _____		
Número de evaluadores:	1	2	3 o más
	1 + otro en casos especiales	2 + otro en casos especiales	

Tabla 6: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIE (Evaluación)

***Feedback* a los candidatos**			
Feedback cuantitativo:	Puntuación	Porcentaje	Número de orden
	Nivel del MCER	Calificación específica para el examen	Apto / no apto
	Otro:_____		
Feeback cualitativo:	Comentarios sobre cada uno de los criterios	Comentarios holísticos	
	Otro: _____		
	1 + otro en casos especiales	2 + otro en casos especiales	

Tabla 7: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIE (*Feedback*)

De manera similar, el equipo docente encargado del diseño de la prueba de expresión e interacción orales tendrá que decidir cuál será el formato de la prueba, de cuántas tareas constará, etc.

Descripción general de la prueba de EIO					
Formato de la prueba:					
Duración:	_____ minutos	Preparación:			_____ minutos
Número de tareas:					
Integración de destrezas:	Ninguna		Leer		
	Hablar		Escuchar		
	Una combinación de: _____ (especificar)				
Canal:	Cara a cara	Teléfono	Video conferencia	Grabación audio	Grabación vídeo
Lengua de las instruc-ciones:	Español	Lengua del candidato			Otra: _____
Número de exami-nadores:	1	2			3
Número de candidatos:	1	2			3
Temas:	Uno:_____		Varios		
Tipos de discurso:	Uno:_____		Varios		
Registro:	Formal	No marcado			Informal
Ámbito:	Personal	Público	Profesional		Educativo
Autenticidad:	Sí		No		
Grado de control de las tareas:	Controladas	Semicontroladas			Libres
Contenido de las tareas	Totalmente especificado	Parcialmente especificado			Abierto

Tabla 8: Plantilla con especificaciones de una prueba de EIO

Para pasar a continuación a diseñar las especificaciones de cada una de las tareas. Como en el caso anterior, el equipo docente tendrá que decidir cuál será el estímulo que provoque la respuesta del estudiante.

Tarea ____ de EI0					
Estímulo e instrucciones					
Canal de las instruc-ciones:	Oral	Escrito		Grabación	Pictórico / Icónico
Nivel de lengua:	Mucho más fácil que el test	Más fácil que el test		Igual que el test	Más difícil que el test
Tipo de estímulo	Oral (dado por el examinador o el personal de apoyo)				
	Textual	Instrucciones escritas		Frases, preguntas	Anuncios
		Notas, mensajes, memos	Impresos	Cartas	
		Programas	Otros: _____		
	Icónico	Gráfico		Mapa	Otro: _____
	Imagen	Foto		Dibujo	Viñetas
	Otros: _____				
Tema:	Individuo: dimensión física	Individuo: dimensión perceptiva y anímica		Identidad personal	Relaciones personales
	Alimentación	Educación		Trabajo	Ocio
	Información y medios de comunicación	Vivienda		Servicios	Compras, tiendas y estableci-mientos
	Salud e higiene	Viajes, alojamiento y transporte		Economía e industria	Ciencia y tecnología
	Gobierno, política y sociedad	Actividades artísticas		Religión, filosofía	Geografía y Naturaleza
Tiempo de planifi-cación:	Ninguno	> 1 min	> 3 min	> 5 min	> 7 min

Tabla 9: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIO (Estímulo e instrucciones)

Respuesta de la tarea de EIO							
Duración en minutos:	< ½	< 1	< 2	< 3	< 4	< 5	> 5
Texto a nivel de…	Palabra		Frase		Discurso		
Grado de control de la tareas:	Control rígido		Control parcial		Formato abierto		
Grado de control del interlocutor:	Control rígido		Control parcial		Formato abierto		
Contenido de las tareas:	Totalmente especificado		Parcialmente especificado		Abierto		
Tipo de discurso:	Monólogo		Diálogo: 2 candidatos		Diálogo: grupo candidatos		
	Diálogo: examinador / candidato		Diálogo simulado con estímulos grabados		Repetición del estímulo		
	Simulación		Leer en alto		Reaccionar a un estímulo		
	Otro: _____						
Género del discurso:	Presentación	Conversación		Entrevista		Narración	
Macrofunción:	Descriptiva	Expositiva		Narrativa		Argumen-tativa	
Propósito de la comunicación:	Conativo (persuadir)			Emotivo (describir el estado emocional)			
	Fático (establecer o mantener el contacto con el lector)			Referencial (realidades objetivas)			

Función del texto:	Argumentar	Comentar	Comparar y contrastar	Convencer
	Dar opiniones	Demostrar	Describir (eventos)	Describir (procesos)
	Describir (datos)	Describir (objetos)	Describir imágenes	Ejemplificar
	Evaluar	Explicar	Exponer	Expresar posibilidad
	Expresar probabilidad	Informar de eventos	Narrar	Preguntar por información
	Presentar	Reclamar	Resumir	Sugerir
	Otro: _____			
Registro	Formal	No marcado	Informal	
Ámbito:	Personal	Público	Profesional	Educativo
Audiencia real:	Otro candidato	Profesor	Examinador	Ninguno (grabación)
Audiencia imaginaria (role play):	Miembro de la familia	Amigo, conocido	Dependiente de una tienda	Profesor
	Empleador	Empleado	Contestador automático	Ninguna
	Otra:_____			
Competencia gramatical	Solo estructuras sencillas	Principalmente estructuras sencillas	Espectro limitado de estructuras complejas	Amplio espectro de estructuras complejas
Competencia léxica	Solo frecuente	Principalmente frecuente	Relativamente amplio	Amplio
Competencia discursiva	Elementos de enlace limitados	Elementos de enlace y de referencia limitados	Elementos de enlace y de referencia sencillos	Elementos de enlace y de referencia abundantes
Autenticidad de la situación:	Alta	Media	Baja	
Autenticidad de la interacción:	Alta	Media	Baja	
Proceso cognitivo:	Reproducción de ideas conocidas	Transformación de conocimientos		

Conocimientos requeridos:	Personales, necesidades de comunicación b	Comunes, generales, no especializados
	Algunas áreas de conocimiento no especializado	Muchas áreas de conocimiento (social, científico…)

Tabla 10: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIO (Respuesta)

Junto con el diseño de la tarea, profesor tendrá que plantear cómo se llevará a cabo la evaluación del alumno y cómo se informará a este de la calificación obtenida.

Evaluación de la tarea de EIO			
Conocimiento de los criterios por parte del alumno:	¿Están los criterios de evaluación explicitados en los materiales de examen?		
	Si no están explicitados en el material, ¿dónde se pueden revisar?		
Método de evaluación:	Holística	Escala descriptiva	
	Escala analítica	Con un sistema de compensación:	
	Otro:_____		
Criterios de evaluación:	Conocimiento gramatical	Precisión gramatical	
	Conocimiento léxico	Precisión léxica	
	Cohesión y coherencia	Contenido / Cumplimiento de la tarea	
	Interacción	Desarrollo de las ideas	
	Pronunciación	Otro: _____	
Número de evaluadores:	1	2	3 o más
	1 + otro en casos especiales	2 + otro en casos especiales	

Tabla 11: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIO (Evaluación)

***Feedback* a los candidatos**			
Feedback cuantitativo:	Puntuación	Porcentaje	Número de orden
	Nivel del MCER	Calificación específica para el examen	Apto / no apto
	Otro:_____		
Feedback cualitativo:	Comentarios sobre cada uno de los criterios	Comentarios holísticos	
	Otro: _____		
	1 + otro en casos especiales	2 + otro en casos especiales	

Tabla 12: Plantilla con especificaciones de una tarea de EIO (*Feedback*)

4. PROCESO DE REDACCIÓN

Una vez fijadas las especificaciones, ahora se pasa a diseñar las tareas. Esto conlleva la redacción de las instrucciones, junto con el material que va a servir de input al candidato para elaborar su respuesta, es decir, el texto de EIE o EIO correspondiente.

En este momento hay que prestar atención a que tanto el texto de la instrucción, como el que debe elaborar el alumno, siga los puntos marcados en las especificaciones, respecto a tipo de texto, por ejemplo, en el caso de la expresión e interacción orales, el número de palabras que exigiremos al estudiante, el contexto situacional en el que se produce la situación comunicativa, la existencia de destinatario del texto escrito o una audiencia o interlocutor del discurso de alumno. Asimismo, si se ha decidido realizar una tarea semicontrolada, tendremos que verificar que todos los puntos pueden desarrollarse dentro de la extensión requerida, es decir, si por ejemplo, la tarea se basa en descripción de fotografías comprobar que las diferentes opciones presentan un número de elementos similares (el número de personas que aparecen en ellas, el grado de detalle que muestran, etc.).

Una vez elaboradas las tareas, tendremos que pilotarlas a fin de garantizar su validez, viabilidad y fiabilidad.

Para ello se seguirán los siguientes pasos:

– se pasarán a grupos de estudiantes del nivel para el que hemos diseñado el examen,

– se verificará que las producciones de los estudiantes miden lo que deseamos evaluar,
– se comprobará que se pueden aplicar los criterios de evaluación previstos,
– pasaremos breves cuestionarios de evaluación sobre las tareas, para que tanto los profesores como los alumnos que han realizado las pruebas comenten las posibles dificultades que tenía la prueba, si les ha parecido atractiva, si el material del *input* les ha resultado claro... En el caso del cuestionario de los estudiantes, para una mayor fiabilidad, sería recomendable que estuviera en la L1 del alumno.

Tras pilotar la prueba, corregir los errores que pudiera tener y realizar las adaptaciones necesarias según la información obtenida en los pasos antes citados, esta pasaría a formar parte del banco de ítems de examen del centro.

Debido a su versatilidad, sería interesante contar con exámenes modulares, por lo que se recomienda etiquetar cada una de las tareas con una serie de marcas como "tema del texto", "tipo de texto", etc. para facilitar la elección de los diferentes ítems a la hora de configurar el un examen (véase Chapado y López de la Fuente en este mismo volumen).

5. EVALUACIÓN

Aunque sea evidente, conviene recordar que los criterios de evaluación tienen que estar diseñados antes de realizar el pilotaje del examen.

Tampoco conviene olvidar que las pruebas de EIO y de EIE son pruebas subjetivas con una doble característica: por un lado, es prácticamente imposible especificar las respuestas que darán los alumnos a la hora de reaccionar al estímulo que motiva su producción oral o escrita; y, por otro lado, al no poder contar con una plantilla de corrección o una clave de respuestas, el examinador se ve obligado a emitir un juicio de valor sobre la actuación del estudiante. (Martín Peris 2004: 471).

En algunos casos, al evaluar, el profesor se limita a ir marcando los errores y descontando puntos al candidato. Sin embargo, creemos que este tipo de evaluación no es muy recomendable, ya que no tiene en cuenta los aciertos del alumno y a que un alumno que elabora textos más amplios, generalmente, tiene más probabilidades de cometer fallos que otro que crea mensajes más breves o que arriesga menos. Debido a esto, nos parece más adecuado evaluar las pruebas de EIO y de EIE por medio de escalas globales y/o analíticas.

Si al reflexionar sobre el diseño del ítem (duración, extensión, etc.) encontrábamos en los exámenes DELE orientación, puede parecer evidente, para realizar la evaluación de un examen en un centro educativo, utilizar las escalas de los DELE, ya que su uso nos garantizaría una evaluación acorde a los niveles del *MCER*.

Sin embargo, estas escalas no son directamente transferibles al aula. Veamos por qué.

El sistema de calificación del DELE se basa, como exámenes de única salida que son, en una escala numérica del 0 al 3. Una franja de 0 o 1 en un candidato implicaría que su actuación se encuentra por debajo del nivel exigido. La banda de 2 reflejaría que el estudiante se encuentra dentro del nivel del *MCER* al que se ha presentado. Por último, la franja del 3, mostraría que un candidato realiza las tareas del examen con un nivel lingüístico superior al requerido. En las frases anteriores, hemos hablado de bandas o franjas, lo que implica que la actuación del alumno se localiza, no en un punto de una escala, sino dentro de un intervalo, independientemente de que su actuación se encuentre en la zona baja, media o alta del mismo.

Sin embargo, en un curso, generalmente, tenemos que evaluar a nuestros alumnos con una nota numérica, que va más allá del apto o no apto, como ocurre en estos exámenes. Esto nos obliga a diseñar un procedimiento que nos permita situar a nuestros alumnos, de una manera más precisa, en las diferentes zonas de esa banda de nivel. Para el diseño de las escalas, de los cursos A1 y A2, nos planteamos partir de la banda 2 del DELE A2. Los descriptores de esta franja se corresponderían con la puntuación más alta de nuestras calificaciones en un curso de nivel A2 y se vincularían, en nuestra escala de evaluación, también al 2.

Asimismo, la banda 1 del DELE A2 nos describiría la actuación lingüística de los alumnos que no tienen el nivel y que, por tanto, suspenderían. Este descriptor estaría, por ello, asociado a la calificación de 0.

Entre nuestras bandas 2 y 0, tendríamos una franja, con una calificación de 1, que reflejaría la actuación de alumnos que se encuentran dentro del nivel A2, pero en la zona baja de la banda. Para redactar el descriptor de esta franja, partimos de los descriptores de banda superior e inferior, modificando el grado de frecuencia en el que aparecían determinados fenómenos lingüísticos, por ejemplo, "generalmente […], pero en algunas ocasiones […]".

DELE		Propuesta
Banda 2	=	Banda 2
	Banda que explicita una actuación del candidato entre la banda superior e inferior	Banda 1
Banda 1	=	Banda 0

Tabla 13: Equivalencias bandas DELE y las escalas empleadas

En el anejo, tablas 5, 6, 7 y 8, pueden consultarse nuestras propuestas de escalas para los niveles A1 y A2.

También hay que tener en cuenta que, previamente, en las especificaciones del examen, se habrá indicado la puntuación dada a cada tarea.

Como es muy probable que las notas que el candidato obtenga con estas escalas no coincidan con esa puntuación, el centro tendrá que poner a disposición del profesor una tabla de cálculo, en la que el docente incluya la calificación de los diferentes criterios y que genere la nota de la prueba.

No obstante, además de proporcionar a los profesores las escalas de evaluación, la tabla de cálculo para las equivalencias, el centro también debería ser consciente de la importancia de realizar con todos los docentes sesiones de familiarización con los descriptores y de estandarización de los criterios, tanto para evitar diferentes interpretaciones de un mismo descriptor, como para asegurarnos de que todos los profesores implicados en la corrección de un determinado examen aplican los criterios y escalas de la misma forma.

6. CONCLUSIÓN

En el taller que impartimos y que resumimos en estas páginas, hemos intentado dar respuesta a algunas de las dudas que nos surgen cuando tenemos que diseñar pruebas de evaluación, mediante una presentación general de cuáles deberían ser las diferentes fases de la elaboración de un examen, desde el diseño de las especificaciones hasta el pilotaje de las diferentes tareas.

Esperamos que este trabajo contribuya a facilitar la elaboración de unas pruebas de EIO y EIE que cumplan los estándares necesarios para garantizar una evaluación fiable de esas destrezas en los centros educativos.

7. ANEJOS

Nivel	EXPRESIÓN ORAL	EXPRESIÓN ESCRITA
A1	**Expresión oral en general:** Puede expresarse con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares. **Monólogo sostenido. Descripción de experiencias:** Es capaz de describirse a sí mismo, hablar de su profesión y de su lugar de residencia. **Hablar en público:** Es capaz de leer un comunicado breve y previamente ensayado, p. ej. para presentar a un hablante o proponer un brindis.	**Expresión escrita en general:** Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas. **Escritura creativa:** Es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica.

Alumno:

Contenidos lingüísticos: Cuenta con un repertorio muy básico de expresiones simples relacionadas con la información personal y con necesidades de tipo concreto.

Es capaz de identificar los verbos regulares en presente y las irregularidades de *ser*, *estar*, *haber* e *ir*, así como el verbo *gustar*. Conoce algunas formas no personales: infinitivo simple y participios regulares de las tres conjugaciones.

Puede diferenciar entre masculino y femenino, femenino en *o* y heteronimia, así como las terminaciones en *-s* y *–es* en los sustantivos.

Puede utilizar adjetivos calificativos y gentilicios en grado positivo, concordar los artículos, demostrativos, posesivos y cuantificadores.

Conoce los pronombres de sujeto (paradigma de las tres formas gramaticales y la forma usted), los pronombres reflexivos y los pronombres interrogativos con acento gráfico, así como adverbios de lugar, tiempo y cantidad.

Contenidos léxicos: Tiene un repertorio básico de palabras aisladas y de frases relacionadas con situaciones concretas.

Contenidos sociolingüísticos: Entiende las formas más sencillas de cortesía: saludos y despedidas; presentaciones; agradecer; pedir perdón; dar las gracias...

Contenidos pragmáticos: —-

Contenidos estratégicos: —-

Anejo - Tabla 1: Actividades de EE y EO - A1 – Contenidos PCIC

Nivel	INTERACCIÓN ORAL	INTERACCIÓN ESCRITA
A1	**Interacción oral en general:** Participa en conversaciones de forma sencilla, pero la comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones. Sabe plantear y contestar preguntas sencillas, realizar afirmaciones sencillas y responder a las afirmaciones que se le hacen en áreas de necesidad inmediata o sobre temas muy cotidianos. **Comprender a un interlocutor nativo:** Comprende expresiones corrientes dirigidas a la satisfacción de necesidades sencillas y cotidianas, siempre que el interlocutor colabore dirigiéndose a él con un discurso claro y lento y le repita que no comprende. Comprende preguntas e instrucciones dirigidas a él clara y lentamente comprende indicaciones sencillas y breves. **Conversación:** Se presenta y utiliza saludos y expresiones de despedida básicos. Pregunta cómo están las personas. Comprende las expresiones cotidianas para satisfaces necesidades sencillas concretas si el hablante se dirige a él con un discurso claro y lento y le repita lo que no comprende. **Colaborar para alcanzar un objetivo:** Comprende preguntas e instrucciones si se le habla pronunciando lenta y cuidadosamente, y comprende indicaciones breves y sencillas sobre cómo ir a un lugar. Es capaza de pedirle a alguien una cosa y reaccionar ante una petición. Interactuar para obtener bienes y servicios. Es capaza de pedirle a alguien una cosa y reaccionar ante una petición. Se desenvuelve bien con números, cantidades, precios y horarios. **Intercambiar información:** Comprende preguntas e instrucciones que se le formulan despacio y con cuidado y comprende indicaciones breves y sencillas sobre cómo ir a un lugar. Plantea y contesta preguntas sencillas, realiza afirmaciones sencillas sobre otras personas, dónde vive, personas a las que conoce, cosas que tiene. Es capaz de hacer indicaciones temporales mediante frases como, por ejemplo, "la semana que viene, el pasado viernes, en noviembre, a las tres". **Entrevistar y ser entrevistado:** Responde en una entrevista a las preguntas sencillas y directas sobre datos personales, si se habla muy despacio y con claridad sin modismos ni frases hechas.	**Interacción escrita en general:** Sabe cómo solicitar y ofrecer información sobre detalles personales por escrito. **Escribir cartas:** Escribe postales breves y sencillas. **Notas, mensajes y formularios:** Escribe números y fechas, su nombre, nacionalidad, dirección, edad, fecha de nacimiento o de llegada a un país, tal como se hace, por ejemplo, en un libro de registro de un hotel.

Adaptado de MCER (2002)

Anejo - Tabla 2: Actividades de EE y EO - A1 – Contenidos PCIC

Nivel	EXPRESIÓN ORAL	EXPRESIÓN ESCRITA
A2	**Expresión oral en general:** Sabe hacer una descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas. **Monólogo sostenido. Descripción de experiencias:** Describe a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual, o el último que tuvo. Narra historias o describe algo mediante una relación sencilla de elementos. Describe aspectos cotidianos de su entorno: personas, lugares, una experiencia de trabajo o de estudio. Realiza descripciones breves y básicas de hechos y actividades. Describe planes y citas, costumbres, actividades habituales o pertenecientes al pasado y experiencias personales. Realiza breves declaraciones sobre objetos y posesiones para hacer comparaciones, utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo. Explica lo que le gusta y lo que no le gusta respecto a algo. **Declaraciones públicas:** Es capaz de hacer declaraciones ensayadas, muy breves de contenido predecible y aprendido, que resultan comprensibles para oyentes que están dispuestos a concentrarse. **Hablar en público:** Realiza presentaciones breves y ensayadas sobre temas que son de importancia en vida cotidiana y ofrece brevemente motivos y explicaciones para expresar ciertas opiniones, planes y acciones. Es capaz de hacer frente a un número limitado de preguntas con respuestas inmediatas y sencillas. Realiza presentaciones breves, básicas y ensayadas que versen sobre asuntos cotidianos. Responde a preguntas breves y sencillas si se las repiten y si le ayudan con la formulación de su respuesta.	**Expresión escrita en general:** Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como «y», «pero» y «porque». **Escritura creativa:** Escribe sobre aspectos cotidianos de su entorno, en oraciones enlazadas, p. ej., personas, lugares, una experiencia de estudio o trabajo. Escribe descripciones muy breves y básicas de hechos, actividades pasadas y experiencias personales. Es capaz de escribir una serie de frases y oraciones sencillas sobre su familia, sus condiciones de vida, sus estudios, su trabajo presente o el último que tuvo. Escribe descripciones breves y sencillas biografías imaginarias.

Adaptado de MCER (2002)

Anejo - Tabla 3: Actividades de EE y EO - A1 – Contenidos PCIC

Nivel	INTERACCIÓN ORAL	INTERACCIÓN ESCRITA
A2	**Interacción oral en general:** Participa en conversaciones con razonable comodidad en situaciones estructuradas y en conversaciones breves siempre que la otra persona le ayude si es necesario. Se desenvuelve en intercambios sencillos y habituales sin mucho esfuerzo; plantea y contesta preguntas e intercambia información sobre temas cotidianos en situaciones predecibles de la vida diaria. Se comunica en tareas sencillas y habituales que requieren u intercambio sencillo y directo de información y que traten de asuntos cotidianos relativos al trabajo y al tiempo libre. Se desenvuelve en intercambios sociales muy breves, pero casi nunca comprende lo suficiente como para mantener una conversación por su cuenta. **Comprender a un interlocutor nativo:** Comprende lo suficiente como para desenvolverse en intercambios sencillos y habituales sin mucho esfuerzo. Comprende generalmente el discurso que se le dirige con claridad sobre asuntos cotidianos, siempre que pueda pedir, de vez en cuando, que le repitan o le vuelvan a formular lo que le dicen. Comprende lo que se le dice con claridad y lentitud en conversaciones sencillas y comunes; si el interlocutor tiene paciencia, es capaz de hacerse entender.	**Interacción escrita en general:** Escribe notas breves y sencillas sobre temas relativos a áreas de necesidad inmediata. **Escribir cartas:** Escribe cartas personales muy sencillas en las que da las gracias o se disculpa. **Notas, mensajes y formularios:** Toma mensajes breves y sencillos siempre que pueda pedir que le repitan y le vuelvan a formular lo dicho. Escribe notas y mensajes breves y sencillos sobre asuntos relativos a áreas de necesidad inmediata.

Alumno:

Contenidos lingüísticos: Cuenta con un repertorio lingüístico suficiente para enfrentarse a situaciones cotidianas en las que tenga que satisfacer necesidades de supervivencia básicas.
- Es capaz de identificar las irregularidades vocálicas y consonánticas más frecuentes de los verbos en presente. Conoce las formas no personales: infinitivo, gerundio y participio (regular e irregular).
- Utiliza el imperativo, el pretérito indefinido, el pretérito perfecto y el pretérito imperfecto con valor habitual y descriptivo.
- Puede diferenciar entre masculino y femenino en –ψ-a, femenino en -o y masculino en -a, así como los duales léxicos más frecuentes en los sustantivos.
- Puede utilizar adjetivos en grado comparativo de superioridad, igualdad inferioridad.
- Conoce los pronombres de sujeto y los pronombres átonos de OD y OI, así como adverbios de lugar, tiempo y cantidad combinados con preposición.

Contenidos léxicos: Tiene un repertorio suficiente para manejarse en situaciones comunicativas básicas y rutinarias de temas y situaciones familiares .

Contenidos sociolingüísticos: Puede saludar, responder a un saludo, presentarse a sí mismo y hacer una presentación informal e informal, dar la bienvenida y responder, disculparse y responder, agradecer y responder, pedir de forma educada (*por favor*), felicitar, formular buenos deseos y despedirse.

Contenidos pragmáticos: Puede entender una historia sencilla o una descripción basada en una serie de puntos.

Contenidos estratégicos: Puede extraer el significado de una palabra que desconoce a partir del contexto después de haber extraído una idea general de textos breves y frases relacionadas con temas cotidianos.

Adaptado de MCER (2002)

Anejo - Tabla 4: Actividades de IE y IO – A2 – Contenidos PCIC

Escalas A1– EIE				
	ADECUACIÓN	**COHERENCIA**	**CORRECCIÓN**	**ALCANCE**
2	Utiliza fórmulas más sencillas y cotidianas relativas a saludos, despedidas, presentaciones y expresiones del tipo por favor, gracias, lo siento..., que adapta al discurso con errores importantes de formulación. Hay errores de registro y faltan detalles importantes.	El texto producido se limita a una serie de frases sencillas aisladas sobre sí mismo y sobre otras personas o temas de su entorno más próximo. En algunos casos, la información aparece desordenada o incompleta, lo que obliga a una relectura para su comprensión.	Muestra un control limitado de algunas estructuras gramaticales muy básicas y sencillas (*estar + gerundio, gustar + infinitivo*...) o frases cortas construidas básicamente en presente de indicativo, previamente memorizadas, relativas a necesidades básicas e inmediatas. Comete abundantes errores gramaticales y ortográficos (concordancias, error en la elección de la persona del verbo), que dificultan la comprensión del mensaje pero que no la impiden.	Utiliza un repertorio de palabras muy básicas y frases aisladas que es suficiente para transmitir la información requerida. Frecuentes imprecisiones léxicas.
1	El texto se corresponde solo en parte al registro y la situación planteada. Sigue en general las pautas dadas aunque alguna no esté desarrollada. El grado de formalidad y el tono son generalmente adecuados.	El alumno escribe frases sencillas no conectadas entre sí y que generalmente están organizadas pero a veces no hay un orden claro y no se pueden seguir los razonamientos del alumno.	Utiliza generalmente unas pocas construcciones gramaticales sencillas y modelos de oraciones, previamente memorizados, con verbos en presente de indicativo. Con dudas, vacilaciones y errores, mantiene las concordancias básicas, conjuga verbos, selecciona verbos copulativos (para identificar, situar y atribuir cualidades mínimas...) En ocasiones se esfuerza por construir oraciones sencillas pero sin concordancias de género y número, sin verbo o con verbos en infinitivo. La comunicación a veces se hace muy difícil.	Utiliza con frecuencia un repertorio de palabras, grupos de palabras y fórmulas memorizadas que le permite intercambiar información limitada (datos personales o del entorno más inmediato y satisfacer necesidades muy inmediatas). Sin embargo, en ocasiones, su repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas que no son suficientes para transmitir la información deseada..
0	El texto no se corresponde en registro, estilo o estructura a la situación planteada. No se incluye la información necesaria o no sigue las pautas dadas. El grado de formalidad, el tono, el nivel de detalle o el léxico no son adecuados para el contexto.	Los textos no mantienen una estructura organizada que permita seguir los razonamientos del candidato. En textos creativos, el estilo es inapropiado. En cartas e informes, no hay un orden claro de la información.	Tiene un control limitado de algunas estructuras gramaticales muy sencillas y frases memorizadas que le permiten expresarse sobre necesidades básicas pero a veces usa palabras aisladas o sin sentido. En el texto hay muchos errores gramaticales y ortográficos (concordancias, personas del verbo) pero no impiden la comprensión.	Utiliza frases aisladas y palabras sin sentido. El texto producido presenta numerosos errores que hacen imposible su interpretación.

Anejo - Tabla 5: Escalas A1 - EIE

Escalas A1– EIO				
	COHERENCIA:	**CORRECCIÓN**	**ALCANCE**	**PRONUNCIACIÓN**
2	Se expresa mediante enunciados breves, palabras o grupos de palabras, que enlaza de forma mínima («y, también...»). Logra salvar la comunicación, a pesar de que su discurso es discontinuo y necesita emplear pausas, alargamientos, reformulaciones o repeticiones, sobre todo, para buscar palabras o expresiones menos familiares. En las conversaciones, es capaz de solicitar ayudas, repeticiones y aclaraciones.	Utiliza unas pocas construcciones gramaticales sencillas y modelos de oraciones, previamente memorizados, con verbos, generalmente, en presente de indicativo. Con dudas, vacilaciones y errores, mantiene las concordancias básicas, conjuga verbos, selecciona verbos copulativos para identificar, situar entidades y atribuirles cualidades mínimas... Influencia de otras lenguas.	Utiliza un repertorio de palabras, grupos de palabras y fórmulas memorizadas, que le permite: proporcionar e intercambiar información limitada: datos personales o del entorno más inmediato (personas o lugares conocidos, pertenencias, actividades, gustos...), y satisfacer necesidades muy inmediatas	Pronuncia de forma comprensible las palabras y los enunciados previamente memorizados. Sin embargo, la comprensión requiere cierto esfuerzo, en especial, para los interlocutores no habituados a tratar con hablantes del mismo grupo lingüístico.
1	Generalmente, se expresa mediante enunciados breves, palabras o grupos de palabras, que enlaza de forma mínima («y, también...»). La mayoría de las veces, logra salvar la comunicación, a pesar de que su discurso es discontinuo y necesita emplear pausas, alargamientos, reformulaciones o repeticiones, sobre todo, para buscar palabras o expresiones menos familiares. En las conversaciones, a menudo, es capaz de solicitar ayudas, repeticiones y aclaraciones. Sin embargo, en algunas ocasiones, su discurso es discontinuo e inconexo y sus respuestas o reacciones no se corresponden con las intervenciones del interlocutor.	Utiliza generalmente unas pocas construcciones gramaticales sencillas y modelos de oraciones, previamente memorizadas, con verbos en presente de indicativo. Con dudas, vacilaciones y errores, mantiene las concordancias básicas, conjuga verbos, selecciona verbos copulativos (para identificar, situar y atribuir cualidades mínimas...) En ocasiones se esfuerza por construir oraciones sencillas pero sin concordancias de género y número, sin verbo o con verbos en infinitivo. La comunicación a veces se hace muy difícil.	Utiliza con frecuencia un repertorio de palabras, grupos de palabras y fórmulas memorizadas que le permite intercambiar información limitada (datos personales o del entorno más inmediato y satisfacer necesidades muy inmediatas). Sin embargo, en ocasiones, su repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas que no son suficientes para transmitir la información deseada..	Pronuncia de forma comprensible gran parte de las palabras o fórmulas previamente memorizados aunque a veces algunos fragmentos pueden no comprenderse por errores de articulación..
0	La comunicación se hace prácticamente imposible, debido a un discurso totalmente discontinuo e inconexo, con pausas muy abundantes, falsos comienzos, repeticiones o silencios muy prolongados. Sus respuestas o reacciones, a veces, no se corresponden con las intervenciones del interlocutor	Se esfuerza por construir oraciones muy breves, a base de formas verbales en infinitivo o en presente, algunos nombres o adjetivos, sin relaciones de concordancia... La comunicación se hace muy difícil debido a los numerosos errores o interferencias de otras lenguas	Su repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas. No es suficiente para transmitir los mensajes ni para desenvolverse en conversaciones muy breves o en situaciones de necesidad inmediata	Se comprenden sólo algunos fragmentos o palabras, con mucho esfuerzo, debido a la fuerte influencia de otras lenguas y a los errores de articulación.

Anejo - Tabla 6: Escalas A1 - EIO

Escalas A2 – EIE				
	Adecuación	**Coherencia**	**Corrección**	**Alcance**
2	Redacta cartas, mensajes y notas sencillas y breves sobre áreas de necesidad inmediata o para transmitir información personal muy básica, utilizando los exponentes funcionales más frecuentes, normas de cortesía elementales o fórmulas de saludo y tratamiento (muchas gracias; hola, ¿cómo estás?), aunque con vacilaciones.	Realiza descripciones y narraciones muy breves y básicas, sobre su entorno más inmediato o aspectos de la vida cotidiana (lugares, personas, entidades y objetos), enlazando palabras con conectores muy sencillos y básicos (y, pero, porque). En los textos más largos pueden producirse errores: uso indebido de elementos de referencia (llevar/traer), elección indebida de deícticos, vacilación en el uso de los signos de puntuación y falta de organización del texto, que hacen necesaria una relectura para su comprensión, aunque logra su objetivo. Puede faltarle algún detalle importante.	Utiliza correctamente estructuras gramaticales sencillas pero sistemáticamente comete errores básicos y predecibles en este nivel: vacilación en el uso de ser/estar/haber, errores en las formas de los tiempos verbales regulares e irregulares, confusiones con los pronombres y adjetivos indefinidos, en las concordancias de sujeto-verbo o nombre adyacentes..Sin embargo, suele entenderse lo que quiere transmitir siempre que el mensaje esté relacionado con una situación comunicativa frecuente.	Tiene un repertorio limitado de exponentes lingüísticos, que utiliza para transmitir información básica en situaciones que respondan a necesidades muy concretas y cotidianas: pedir objetos, dar información personal, decir que le duele algo... Presenta ciertas imprecisiones que no afectan a la comunicación.
1	Generalmente, redacta cartas, mensajes y notas sencillas y breves sobre áreas de necesidad inmediata o para transmitir información personal muy básica, utilizando los exponentes funcionales más frecuentes, normas de cortesía elementales o fórmulas de saludo y tratamiento (muchas gracias; hola, ¿cómo estás?), aunque, en algunas ocasiones con errores importantes de formulación .	Generalmente, redacta textos sobre su entorno más inmediato o aspectos de la vida cotidiana, enlazando las palabras con conectores muy sencillos y básicos (y, pero, porque). Sin embargo, en algunas ocasiones, su texto puede limitarse a una serie de frases sencillas aisladas y la información puede aparecer desordenada o incompleta, lo que obliga a una relectura para su comprensión. Faltan algunos detalles importantes.	Generalmente, utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, aunque todavía comete errores básicos de forma sistemática (confusión de tiempos verbales, concordancias), aunque, la mayoría de las veces, los errores no impiden la comprensión de lo que pretende decir. Sin embargo, en algunos momentos puede mostrar un control insuficiente de esas estructuras gramaticales sencillas y utiliza verbos, generalmente, en presente de indicativo	Su repertorio lingüístico generalmente le permite transmitir información limitada sobre temas personales y del entorno más cercano en situaciones sencillas o cotidianas (necesidades básicas, transacciones comunes), aunque en ocasiones ese repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas que no son suficientes para transmitir los mensajes.
0	Utiliza fórmulas más sencillas y cotidianas relativas a saludos, despedidas, presentaciones y expresiones del tipo por favor, gracias, lo siento..., que adapta al discurso con errores importantes de formulación. Hay errores de registro.	El texto producido se limita a una serie de frases sencillas aisladas sobre si mismo y sobre otras personas o temas de su entorno más próximo. En algunos casos, la información aparece desordenada o incompleta, lo que obliga a una relectura para su comprensión. Faltan todos los detalles importantes.	Muestra un control limitado de algunas estructuras gramaticales muy básicas y sencillas (estar+gerundio, gustar+infinitivo...) o frases cortas construidas básicamente en presente de indicativo, previamente memorizadas, relativas a necesidades básicas e inmediatas. Comete abundantes errores gramaticales y ortográficos (concordancias, error en la elección de la persona del verbo), que dificultan la comprensión del mensaje y que hacen que el texto sea incomprensible.	Utiliza un repertorio de palabras muy básicas y frases aisladas que no es suficiente para transmitir la información requerida ni para que se produzca la comunicación. Constantes imprecisiones léxicas e interferencias de otras lenguas.

Anejo - Tabla 7: Escalas A2 - EIE

Escalas A2– EIO				
	Coherencia:	**Corrección**	**Alcance**	**Pronunciación**
2	Se expresa con enunciados breves que enlaza con conectores sencillos («y», «pero», «porque»). Logra transmitir la información, aunque se produzcan pausas, vacilaciones y falsos comienzos. Sabe responder a las preguntas de su interlocutor e indicar cuando comprende, pero tiene dificultades para llevar la iniciativa en una conversación.	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, aunque todavía comete errores básicos de forma sistemática como, por ejemplo, confusión de tiempos verbales, faltas de concordancia, vacilaciones o malentendidos por influencia de otras lenguas. Sin embargo, los errores no impiden la comprensión de lo que pretende decir.	Su repertorio lingüístico le permite transmitir información limitada sobre temas personales y del entorno más cercano en situaciones sencillas o cotidianas (necesidades básicas, transacciones comunes), aunque tiene que adaptar el mensaje y buscar las palabras.	Su pronunciación y articulación son generalmente bastante claras y comprensibles. Tiene acento extranjero y comete errores ocasionales que provocan que la comprensión requiera cierto esfuerzo.
1	Generalmente, se expresa mediante enunciados breves o grupos de palabras que enlaza de forma mínima («y, también...»). Logra salvar la comunicación, a pesar de que su discurso es discontinuo y necesita pausas, sobre todo, para buscar palabras menos familiares. En las conversaciones, en la mayoría de las ocasiones, es capaz de solicitar ayudas, repeticiones y aclaraciones. Sin embargo, a veces, su discurso puede ser confuso y limitarse a enunciados aislados, sin elementos de enlace o solo con la conjunción «y», con pausas muy abundantes o silencios muy prolongados. En ocasiones, precisa de las repeticiones y reformulaciones del interlocutor y sus respuestas a veces no corresponden a las preguntas.	Generalmente, utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, aunque todavía comete errores básicos de forma sistemática (confusión de tiempos verbales, concordancias), aunque, la mayoría de las veces, los errores no impiden la comprensión de lo que pretende decir. Sin embargo, en algunos momentos puede mostrar un control insuficiente de esas estructuras gramaticales sencillas y utiliza verbos, generalmente, en presente de indicativo	Su repertorio lingüístico generalmente le permite transmitir información limitada sobre temas personales y del entorno más cercano en situaciones sencillas o cotidianas (necesidades básicas, transacciones comunes), aunque en ocasiones ese repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas que no son suficientes para transmitir los mensajes.	Su pronunciación y articulación son generalmente bastante claras y comprensibles. Tiene acento extranjero y comete errores ocasionales que provocan que la comprensión requiera cierto esfuerzo. Sin embargo, en algunas ocasiones su pronunciación sólo es correcta en palabras y frases memorizadas.
0	Su discurso es confuso, se limita a enunciados aislados, sin elementos de enlace o solo con la conjunción «y». Precisa de las repeticiones y reformulaciones del interlocutor y sus respuestas a veces no corresponden a las preguntas.	Utiliza generalmente unas pocas construcciones gramaticales sencillas y modelos de oraciones, previamente memorizados, con verbos en presente de indicativo. Con dudas, vacilaciones y errores, mantiene las concordancias básicas, conjuga verbos, selecciona verbos copulativos (para identificar, situar y atribuir cualidades mínimas...) En ocasiones se esfuerza por construir oraciones sencillas pero sin concordancias de género y número, sin verbo o con verbos en infinitivo. La comunicación a veces se hace muy difícil.	Utiliza con frecuencia un repertorio de palabras, grupos de palabras y fórmulas memorizadas que le permite intercambiar información limitada (datos personales o del entorno más inmediato y satisfacer necesidades muy inmediatas). Sin embargo, en ocasiones, su repertorio se limita a unas pocas expresiones y palabras aisladas que no son suficiente para transmitir la información deseada..	Pronuncia de forma comprensible gran parte de las palabras o fórmulas previamente memorizados aunque a veces algunos fragmentos pueden no comprenderse por errores de articulación..

Anejo - Tabla 8: Escalas A2 - EIO

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alderson, J. Charles et al. (1998). *Exámenes de idiomas. Elaboración y evaluación*, Madrid: Cambridge University Press.

Alte (2014). The CEFR Grid for speaking, Documento de Internet disponible en: https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806979df [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Bordón Martínez, M. T. (2004). "La evaluación de la expresión oral y de la comprensión auditiva", en *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, págs. 983- 1003.

Bordón Martínez, M. T. (2006). *La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros.

Consejo de Europa (2001 [2002]). *Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD y Grupo Anaya. Documento de Internet disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/ [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Consejo de Europa (2009). *Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (CEFR), Language Police Division, Estrasburgo. Documento de Internet disponible en: https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=0900001680667a2d [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Consejo de Europa (2011). Manual for *Language Test Development and Examining*. For use with the CEFR, Language Police Division, Estrasburgo. Documento de Internet disponible en: https://rm.coe.int/manual-for-language-test-development-and-examining-for-use-with-the-ce/1680667a2b [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Consejo de Europa (s.a). CEFTrain (Common European Framework of Reference for Languages in Teacher Trainging) Documento de Internet disponible en: http://www.helsinki.fi/project/ceftrain/index.html [Fecha de consulta: 15.04.2018]

Consejo de Europa (s.a.). The CEFR Grid for Writing Tasks v.3.1 (analysis), Language Police Division. Documento de Internet disponible en: https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806979e0 [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Consejo de Europa (s.a.). The CEFR Grid for Writing Tasks v.3.1 (presentation), Language Police Division. Documento de Internet disponible en: https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806979e1 [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Díaz, L. y Aymerich, M. (2003). *La destreza escrita. Adaptación al español del libro de Bernd Kast por Lourdes Díaz y Marta Aymerich*. Madrid: Edelsa

Eguiluz Pacheco, J. y Eguiluz Pacheco, Á (2004). "La evaluación de la expresión escrita", en *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, págs. 1005-1025.

Figueras Casanovas, N. y Puig Soler, F. (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*, Madrid: Edinumen.

Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (PCIC), Madrid: Biblioteca Nueva. Documento de Internet disponible en: https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes(s.a.). Guía del examen DELE A1. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_a1_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes (s.a.). Guía del examen DELE A2. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_a2_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes (s.a.). Guía del examen DELE B1. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_b1_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes (s.a.). Guía del examen DELE B2. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_b2_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes (s.a.). Guía del examen DELE C1. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_c1_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Instituto Cervantes (s.a.). Guía del examen DELE C2. Documento de Internet disponible en: https://examenes.cervantes.es/sites/default/files/guia_examen_dele_c2_0.pdf [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Martín Peris, E. (dir.) (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*, Madrid: SGEL. Documento de Internet disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm [Fecha de consulta: 15.04.2018].

Vázquez, G. (2000). *La destreza oral. Conversar, exponer, argumentar.* Madrid: Edelsa.